

## 23/2004. (II. 20.) Korm. rendelet

### a Magyar Köztársaság Kormánya és a Perui Köztársaság Kormánya közötti mezőgazdasági együttműködésről szóló egyezmény kihirdetéséről

Hatályos: 2004. 02. 20. –

(A diplomáciai jegyzékváltás 1999. június 14-én megtörtént.)

1. § A Kormány a Magyar Köztársaság Kormánya és a Perui Köztársaság Kormánya közötti mezőgazdasági együttműködésről szóló, Budapesten, 1998. szeptember 14-én aláírt egyezményt e rendelettel kihirdeti.

2. § Az egyezmény magyar nyelvű szövege a következő:

„

#### Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Perui Köztársaság Kormánya közötti Mezőgazdasági Együttműködésről

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Perui Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Felek), a két nemzet közötti baráti szálak szorosabbra fűzésének óhajától vezéreltetve, annak tudatában, hogy érdekükben áll a műszaki és tudományos haladás mindkét fél javát szolgáló előmozdítása és fejlesztése, tekintettel közös érdekeltiségeikre abban, hogy ösztönözzék a tudományos kutatást, a fenntartható fejlődést és a technológia átadást az agrárium területén, lehetővé téve mindkét országban ezen erőforrások felelősségteljes hasznosításának biztosítását, egyetértésre jutottak, hogy megkötik a jelen Mezőgazdasági Együttműködési Egyezményt.

#### I. Cikkely

Jelen Egyezmény célja a két ország közötti mezőgazdasági témájú műszaki és tudományos együttműködés előmozdítása programok és projektek kidolgozása és végrehajtása útján a gyümölcsstermesztés, a zöldségtermesztés, a gabonafélék, a hüvelyesek, a gumós növények, az embriótranszplantáció, a biotechnológia, az állattenyésztés, a növény- és állategészségügy, az agráripari kultúrák, a termékértékesítés területén, valamint a felek érdeklődésére számot tartó más területeken.

#### II. Cikkely

A Felek a jelen Egyezmény alapján kiegészítő megállapodásokat köthetnek, amelyekben pontosíthatják a célokat, a munkák ütemterveit, a Felek kötelezettségeit, a finanszírozási kérdéseket, az ágazati szervezetet és/vagy függőségeket, a projektek végrehajtásának felelőseit és az egyes műveleti tervek kidolgozásának határidőit.

#### III. Cikkely

A projektek ezen kívül kiterjedhetnek a többi között az alábbi együttműködési formákra:

- az agrárszektor gazdasági és társadalmi fejlődését elősegítő kutatási, képzési és képesítési tevékenységek közös és összehangolt megvalósítása;
- szemináriumok és konferenciák szervezése, tudományos információcsere az I. Cikkelyben megjelölt területeken és általános agrárdokumentáció csere;
- bármely egyéb műszaki együttműködési forma, amelynek célja a Felek agrárfejlődésének előmozdítása.

#### IV. Cikkely

A Felek a műszaki együttműködés különféle formáit e célból létrehozandó agrárprojektek keretében valósítják meg

- szakosító, szakmai továbbképző és műszaki gyakorlat szerzési tanulmányi ösztöndíjak biztosításával;
- szakértők, kutatók, szakemberek kérdésével szakirányú konzultánsi és tanácsadói szolgáltatás nyújtása céljából;
- eszközök és anyagok cseréjével;
- információ- és tapasztalatcserével.

#### V. Cikkely

A Felek az I., III. és IV. Cikkelyben említett műszaki együttműködési formák körébe illeszkedő projektek végrehajtásához a nemzeti törvényeikben, valamint a vonatkozó kiegészítő megállapodásokban rögzítettekkel összhangban kérhetik nemzetközi szervek részvételét a projektekben, illetve azok finanszírozásában.